

Ffion Aynsley

07495996327 • ffionaynsley@gmail.com

Personal statement

Growing up in West Wales afforded me a bilingual education through Welsh and English, which served as a springboard for my interest in learning other languages. Work opportunities during and after completing my undergraduate and Masters degrees provided me with a wealth of experience within arts, educational and healthcare settings in Argentina, France, Spain and the UK. My strong communication and networking skills have enabled me to build and maintain relationships with clients, while working within multi-disciplinary teams has required clear and concise written communication.

I am now utilising these skills as well as the experience gained in different sectors to undertake a career in Translation. I currently work as a freelance translator and music therapist, based in London.

Key Skills

- Bilingual speaker of English and Welsh.
- Fluent in French and Spanish.
- Excellent written skills, with attention to detail and impeccable command of grammar and spelling.
- High level of focus and ability to work efficiently to deadlines.
- Extensive experience building partnerships and client relationships.
- Flexible approach to work and ability to adapt and learn new skills quickly.
- Competent IT skills.

Language Pairs and Rates: French > English (£0.07 per word)
Spanish > English (£0.07 per word)
Welsh > English / English > Welsh (£0.08 per word)

Employment History

Talking Heads Translation Agency (www.talkingheads.co.uk) (September 2021 - present)

Responsibilities:

- Translating texts across varying sectors, including corporate, public sector and legal.
- Responding to the demands of clients with efficiency and precision

Director, Whale Song Music Therapy C.I.C London (January 2019 – Present)

Responsibilities:

- Liaising with partnership organisations who wish to contract music therapy services.
- Writing applications for funding bids from numerous funding bodies, including National Lottery.
- Writing regular clinical notes and detailed written reports about the music therapy process.

Music Therapist, St.Christopher's Hospice, London (July 2018 – August 2020)

Responsibilities:

- Providing individual and group music therapy sessions to patients in end-of-life care.

- Writing clinical notes shared with professional and evaluation reports for funders.
- Forming partnerships with external organisations and collaborating with other professionals.

Private Language Tutor, London

(September 2016 – June 2018)

Responsibilities:

- Delivering private French and Spanish language classes for individuals in North London.
- Creating bespoke, original materials for the lessons according to student requirements.
- Adapting to the differing levels and needs of clients with a professional and friendly approach.

Freelance teacher, performer and workshop facilitator, Spain

(September 2011 – August 2016)

Responsibilities:

- *Moving On Theatre Company*: Performing English language theatre productions in primary and secondary educational settings throughout Spain.
- *Y.E.S Language School*, Gijon, Asturias. Teaching English to groups of children and adults of varying levels.
- *Somewhere in La Mancha*: Writer and Director of bilingual theatre production for children (Spanish/English) exploring the works of Cervantes and Shakespeare.
- Spanish to English translation for local restaurants.

Education

University of Roehampton (September 2016– June 2018) MA Music Therapy

International House, Barcelona (May-September 2013) Introduction to Translation:
Spanish to English

CERT TESOL (January/February 2011) Trinity College London (Teaching English to speakers of other Languages)

University College London (September 2009 – September 2010) MA Language, History, Culture: Hispanic Studies

University College London (September 2005 – June 2009) BA Hons French and Spanish

Lampeter Comprehensive School (September 1998 – June 2005)

A-levels: French – **A** English – **A** Spanish - **A** Music As level - **A** — 11 GCSEs, grade A*-B

Hobbies and Interests

I am an avid reader and have a particular interest in Spanish and Latin American literature and theatre. I have also always been a keen musician, singing in choirs throughout school and learning the piano and flute from an early age. I currently play and sing in various music groups and write and perform my own songs. I have recently recorded an album of original material, including some adaptations of Welsh folk songs.

References are available upon request
